



Superior Court of California County of Orange

PUBLIC NOTICE

FOR IMMEDIATE RELEASE

DATE: JUNE 19, 2017

Public Notice Regarding Language Access

산타아나 – 이제부터 본 오렌지 카운티 수퍼리어 코트 (이하 “법원” 또는 “OCSC”)는 영어 구사 능력이 제한적인 법원 이용자들에게 보다 나은 언어 지원을 하기 위하여, 모든 법원 절차에 대한 무료 통역 서비스 제공 범위를 확대하고 있습니다.

본 법원은 한 해에 상주 직원 및 계약직 통역사를 포함하여 300 명이 넘는 법정 통역사들이 65 개국어에 달하는 통역 서비스를 무료로 제공하고 있습니다. 저희 OCSC의 상주 직원 통역사들은 스페인어, 월남어, 한국어, 중국어, 러시아어, 아르미니아어와 페르시아어 (아시리아어, 파르시아어, 다리어 및 타지키어)의 주정부 공인 자격증이 있는 전문인들로 구성되어 있습니다. 이제까지는 형사사건, 교통위반사건, 청소년사건 및 일부 민사사건과 가정법사건에만 무료 통역을 제공해왔습니다. 그러나 앞으로는 사건의 종류를 불문하고 법원 이용자들은 법원 서기국 (Clerk’s Office)을 통한 직접 신청, 또는 온라인을 통한 이메일 신청 등 여러가지 방법을 통하여 통역 서비스를 요청하실 수 있습니다.

현행법에 따라, OCSC는 모든 종류의 사건에 대해 통역사를 제공하되 그 우선순위는 형사사건, 교통위반사건, 청소년사건, 변호사 참석 지적 능력 심리, 기타 법적으로 통역을 제공하게 되어 있는 민사 사건의 순서로 제공됩니다. 또한 통역서비스는 통역사 제공 가능 여부에 따라 결정됩니다.

통역 서비스를 신청하시려면 이곳을 클릭 하시거나, <http://www.occourts.org/directory/cris/LAP> 에서 법정 통역사 페이지를 방문하십시오. 통역서비스가 필요한 당사자들은 법적 절차를 진행하는 과정에서 가능한 한 빨리 신청하는 것이 중요합니다. 만일 정해진 심리일에 통역사를 제공해 드릴수 없는 경우, 당 법원은 통역사를 제공해 드릴 수 있는 날짜로 사건 일정을 재조정할 수 있습니다.

더 자세한 내용을 원하시거나 질문이 있으시면 아래로 연락 주십시오

Ana De La Torre

Language Access Officer (언어 지원 담당관)

adelatorre@occourts.org

657-622-7277